



**D**

Originalbetriebsanleitung

**GB / AUS**

Original instructions

**F**

Notice originale

**BG**

Оригинално ръководство за експлоатация

**CZ**

Originální návod k použití

**DK**

Original brugsanvisning

**EST**

Originaalkasutusjuhend

**FIN**

Alkuperäiskäyttöohje

**GR**

Πρωτότυπο οδηγίων

**LT**

Originali naudojimo instrukcija

**LV**

Orīģinālā ekspluatācijas instrukcija

**N**

Original bruksanvisning

**NL**

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**RUS**

Оригинальные инструкции

**S**

Bruksanvisning i original

**SK**

Originálny návod na použitie



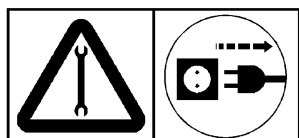


<b>D</b>	<b>Bedeutung der Symbole</b>
<b>GB AUS</b>	<b>Meaning of the symbols</b>
<b>F</b>	<b>Signification des symboles</b>
<b>CZ</b>	<b>Význam symbolů</b>
<b>DK</b>	<b>Symbolernes betydning</b>
<b>EST</b>	<b>Sümbolite tähendus</b>
<b>FIN</b>	<b>Kuvamerkkien merkitys</b>
<b>GR</b>	<b>Σημασία των συμβόλων</b>

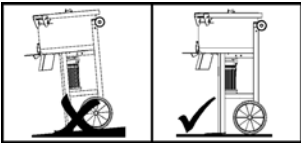
<b>LT</b>	<b>Žymėjimų reikšmė</b>
<b>LV</b>	<b>Apzīmējumu nozīme</b>
<b>N</b>	<b>Symbolenes betydning</b>
<b>NL</b>	<b>Betekenis van de symbolen</b>
<b>RUS</b>	<b>Значение символов</b>
<b>S</b>	<b>Symbolernas betydelse</b>
<b>SK</b>	<b>Význam symbolov</b>



- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB AUS** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- LT** **Demésio!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.



- D** **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- GB AUS** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- F** **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
- CZ** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
- DK** **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- EST** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- FIN** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- GR** **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος!
- LT** **Demésio!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- N** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontaktten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- NL** **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- RUS** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- S** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
- SK** **Pozor!** Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytažením zo zásuvky!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB AUS** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- LT** **Demésio!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Míšačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!
- GB AUS** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overløbsikring: 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- LT** **Demésio!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjælp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!

# IP 44



- D** Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.
- GB AUS** This machine is protected against splash water.
- F** La machine est protégée contre les projections d'eau.
- CZ** Stroj je chráněný proti tlakové vodě.
- DK** Maskinen er stænkvandbeskyttet.
- EST** Masin on kaitstud veepriismete vastu.
- FIN** Kone on roiskevesisuojattu.
- GR** Η μηχανή προστατεύεται από πισίλισμα νερού.
- LT** Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.
- LV** Mašīna ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.
- N** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- NL** Machine is tegen spatwater beschermd.
- RUS** Машина защищена от брызг.
- S** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- SK** Stroj má ochranu proti tlakové vode.



- D** Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
- GB AUS** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- F** Le produit est conforme aux directives européennes applicables.
- CZ** Výrobek je v souladu s evropskými směnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.
- DK** Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.
- EST** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- FIN** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- GR** Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ειδικά γι' αυτό ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
- LT** Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
- LV** Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.
- N** Produktet tilsvarer de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- NL** Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.
- RUS** Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.
- S** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- SK** Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smernic pre tyto produkty.

U heeft met de aanschaf van deze dwangmenger een hoogwaardig, geperfectioneerd en krachtig apparaat aangeschaft.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.



Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u eerst de handleiding gelezen, de aanwijzingen opgevolgd en begrepen hebben.

## Inhoud

Betekenis van de symbolen	1
EG-Verklaring van overeenstemming	5
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	46
Gebruik conform de bepalingen	46
Restrisico's	46
Bedrijfstijden	46
Veiligheidsvoorschriften	46
Inbedrijfstelling / in- en uitchakelen	47
Het mengen	47
Transport	48
Opslag	48
Reiniging	48
Onderhoud	48
Reparatie	48
Storingen	49
Garantie	49
Aansluitschema	65
Technische gegevens	66
Reserveonderdelen	67

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



**Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.




**Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



**Montage, gebruik en onderhoud.** Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

## Gebruik conform de bepalingen

- Deze professionele menger is geschikt voor het verwerken van cement, gips, lijmen, voegmateriaal, kalk, spachtel, kunststoffen, granulaat, epoxyharsen en vuurvaste materialen.
- Bij het gebruik conform de bepalingen hoort ook het naleven van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, veiligheids- en onderhoudsvoorschriften.
- Elke andere toepassing die buiten deze bepalingen valt, in het bijzonder het mengen van  brandbare- of explosiegevaarlijke stoffen en het gebruik in de levensmiddelindustrie, → **zijn voor risico van de gebruiker en niet voor de fabrikant.**
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.

- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

## Restrisico's



Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar voor contact met de aansluitspanning door niet correct aangesloten bedrading.
- Het aanraken van spanningvoerende delen door een geopende aansluitkast.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.


## Bedrijfstijden

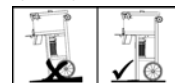
Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaibeschermt.

## Veiligheidsvoorschriften



**Neem de volgende veiligheidsinstructies in acht om zich zelf en anderen tegen mogelijke gevaren en letsel te beschermen.**

- In het werkbereik de plaatselijke ongevallen-preventie-voorschriften en veiligheidsbepalingen in acht nemen.
-  Cement of toevoegingen niet aanraken, inademen (stofontwikkeling) of inslikken. Bij het vullen of leeg maken van de mengtrommel persoonlijke bescherming (Handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker) dragen.
- De menger moet op een stevige en stabiele ondergrond geplaatst worden.
- Op de werkplek mogen geen obstakels aanwezig zijn.
- Voor voldoende verlichting zorgen.
- De gebruikers is tijdens de werkzaamheden t.o.v. derden verantwoordelijk.
- Kinderen bij de menger weghouden.
- Jongeren onder de 16 jaar mogen de menger niet bedienen.
- De menger alleen "conform de bepalingen" gebruiken.
- Aan de machine of onderdelen daarvan mogen geen wijzigingen aan gebracht worden.
- Beschadigde of defecte delen van de menger onmiddellijk vervangen.
- De menger mag alleen gebruikt worden als alle veiligheidsvoorzieningen onbeschadigd zijn en goed werken.
- De mengtrommel mag alleen bij een draaiende motor gevuld en leeg gemaakt worden.





- Verander het toerental van de motor niet, omdat dit de veilige maximum werksnelheid regelt en de motor en alle draaiende delen tegen schade door te hoge snelheid beschermt.
- De steker moet uit het stopcontact gehaald zijn bij:
  - het verplaatsen of transporteren.
  - reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden.
  - bij storingen
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingsinrichtingen en -delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.



### **⚠ Niet gearde mengers (beschermklasse I)**

- Niet aansluiten op een stopcontact van een woning.
- Alleen aansluiten op een voeding voorzien van een aardlekschakelaar met een waarde van 30 mA.



### **⚠ Elektrische veiligheid**

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - ⇒ 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte tot 25 m.
  - ⇒ 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte vanaf 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het toestel wordt gereduceerd.
- Bij toepassing van een kabelhaspel de kabel geheel afwikkelen.
- Aansluitleidingen niet voor doeleinden toepassen, voor die ze niet bestemd zijn. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. Aansluitleiding niet voor een uittrekken van de steker uit het stopcontact gebruiken.
- Aansluitleidingen voor gebruik op defecte plaatsen of veroudering onderzoeken.
- Nooit defecte aansluitleidingen gebruiken.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Geen provisorische elektroaansluitingen gebruiken.
- Veiligheidsinrichtingen nooit overbruggen of buiten werking zetten.
- De menger alleen aansluiten in combinatie met een aardlekschakelaar van 30 mA.



**⚠** De aansluitkabel of reparaties aan de aansluitkabels alleen door een erkende vakman laten uitvoeren.

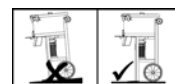
**⚠** Reparaties aan het elektrische gedeelte van de menger alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen laten uitvoeren.

**⚠** Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## **Inbedrijfstelling**

**⚠** Alle veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

### **🔧 Het opstellen van de machine:**



- De machine op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen.
- Het wegzakken van de machine vermijden. **⚠** Maatregelen voor ongevalpreventie in acht nemen.
- Zorg ervoor dat de menger ongehinderd gevuld en leeg gemaakt kan worden.

### **🔧 In- en uitschakelen**

Wees er zeker van dat:

- alle beveiligingen van de menger gemonteerd zijn en functioneren.
- dat alle veiligheidsvoorschriften in acht genomen zijn.
- De motor alleen met de schakelaar in- en uitschakelen.
- Bij stroomuitval schakelt de motor automatisch uit. Om in te schakelen moet u de schakelaar opnieuw bedienen.

### **ⓘ Motorbeveiliging**

De motor is voorzien van een temperatuursbeveiliging. Deze temperatuursbeveiliging schakelt bij overbelasting (oververhitting) de motor uit. De motor moet na de afkoelperiode opnieuw ingeschakeld worden.

## **Het mengen**

- De menger alleen conform de voorschriften gebruiken.
- Stabiliteit van de menger testen.
- Het vullen en leeg maken van de menger alleen met draaiende motor.
- De menger niet over beladen.
- Een elektrische beveiliging zorgt ervoor dat de menger niet werkt als het beschermen vulrooster niet gesloten is. Deze beveiliging testen voordat u aan het werk gaat.

### **Het mengen van de materialen**

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met water en toevoegmateriaal.
4. bindmiddel toevoegen.
5. De punten 3. en 4. herhalen tot dat de juiste mengverhouding bereikt is.
6. het mengsel goed laten mengen.

**Voor de juiste samenstelling van uw mengsel en de juiste menging is het wenselijk een deskundige te raadplegen.**

## Het mengen van voor gemengde materialen

De aanwijzingen op de verpakking van de fabrikant in acht nemen.

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met de juiste hoeveelheid water.
4. op het vulrooster is een kam aangebracht voor het open maken van de zakken.
5. het mengsel goed laten mengen.

## Het leeg maken van de menger

Het leegmaken van de menger in een kruiwagen, speciekuip of emmer, gebeurt door het verschuiven van de hendel die onder de uitlooptrechter van de menger is aangebracht. (☞ zie pagina 62)

## Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact verwijderen.

☞ Transporteren, zie pagina 64.

## Opslag

Om de levensduur van uw menger te verlengen en een goede werking te verzekeren, moet u voordat u de menger voor langere tijd opslaat, de menger grondig reinigen en de bewegende delen met een milieuvriendelijke olie in spuiten.

## Reiniging

Extra veiligheidsvoorschriften.



Voor elke reiniging de steker uit het stopcontact nemen.

- Machine uitschakelen en de steker uit het stopcontact nemen, als u met de handen (ook als uw en lap, borstel, schraper gebruikt) de machine gaat reinigen. Tijdens deze werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- Als u tijdens het reinigen het vulrooster verwijderd heeft, moet u deze na het reinigen direct weer correct plaatsen.
- De motor en schakelaar niet met een directe waterstraal reinigen.
- De mengarmen uit de trommel nemen voor het reinigen. (☞ zie pagina 63)

⚠ Aandrijfas slechts met doek of borstel reinigen. Geen water of oplosmiddelen toepassen.

### 📌 Aanwijzingen voor het reinigen

- Bij langere pauzes of aan het einde van de werkdag de menger aan de binnen en buitenkant reinigen.
- De mengtrommel niet met een hard voorwerp (hamer, schep o.i.d.) afkloppen. Een gedeukte mengtrommel beïnvloed de meng kwaliteit en laat zich moeilijker reinigen.

## Onderhoud

**De menger is vrijwel onderhoudsvrij.**

Voor het behoud en een lange levensduur van uw menger de voorschriften zoals beschreven bij “opslaan” en “reinigen” nauwkeurig volgen. Daarnaast moet u de menger regelmatig controleren op slijtage en het goed functioneren. Dit geldt vooral voor bewegende delen, geschroefde verbindingen, veiligheidsvoorzieningen en elektrische onderdelen.

## Reparatie



**Voor elke reparatie eerst de steker uit het stopcontact nemen.**

- Bij reparatiewerkzaamheden de machine uitschakelen en de steker uit het stopcontact nemen. Tijdens de werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- De bij de reparatiewerkzaamheden verwijderde veiligheidsvoorzieningen weer op de juiste wijze terug plaatsen.
- Reparaties aan elektrische delen mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde bedrijven worden uitgevoerd.
- Alleen originele onderdelen gebruiken, anders vervalt de aansprakelijkheid.



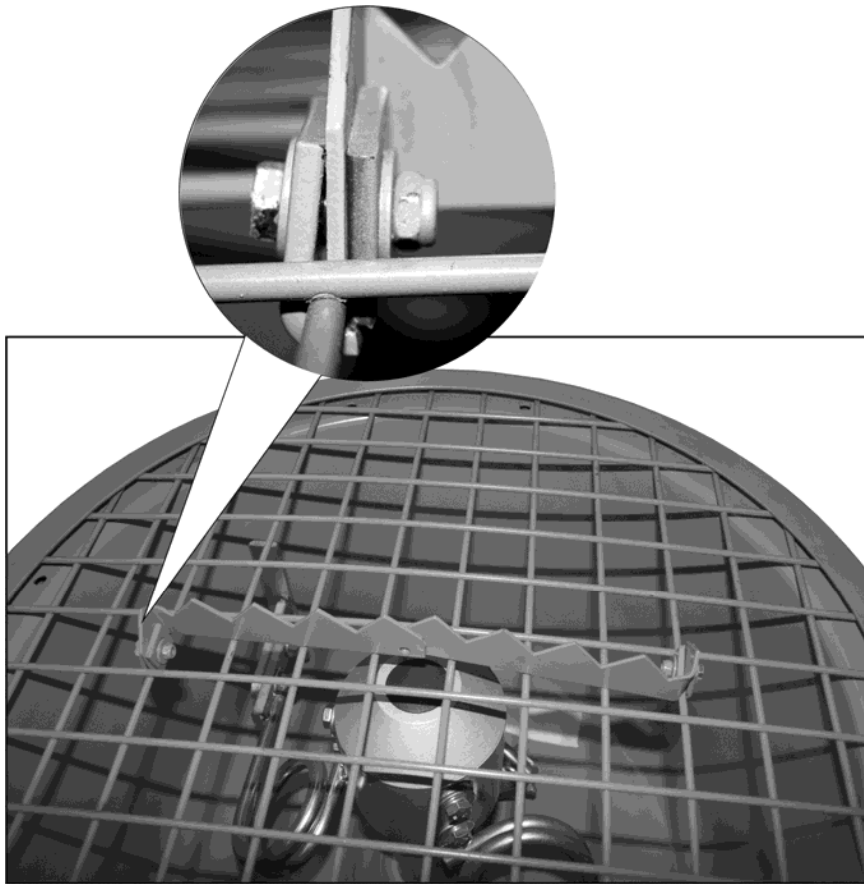
## Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Geen spanning</li> <li>⇒ Aansluitkabel defect</li> <li>⇒ Motor overbelast. Temperatuurbeveiliging is geactiveerd.</li> <li>⇒ Schakelaar defect of een draad in de schakelaar is niet aangesloten.</li> <li>⇒ Vulrooster is niet goed gesloten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zekering controleren.</li> <li>⇒ Laten testen c.q. vervangen (door een vakman)</li> <li>⇒ Motor laten afkoelen.</li> <li>⇒ Schakelaar testen c.q. laten vervangen.</li> <li>⇒ Vulrooster goed sluiten.</li> </ul>
Motor bromt, maar loopt niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Mengarmen geblokkeerd.</li> <li>⇒ Te veel materiaal in de trommel.</li> <li>⇒ Condensator defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Machine uitschakelen, de stekker uit het stopcontact verwijderen en de trommel reinigen.</li> <li>⇒ Evt. de motor meerdere keren inschakelen. Indien dit zonder effect is de trommel leeg maken.</li> <li>⇒ Condensator door een vakman laten vervangen.</li> </ul>
Bij een geopend vulrooster schakelt de motor niet uit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Controleren of het vulrooster goed gesloten is en de veiligheidsschakelaar functioneert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Veiligheidsschakelaar door een vakman laten vernieuwen.</li> </ul>
De motor loopt aan maar blokkeert bij een geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ De verlengkabel is te lang of de diameter is te gering.</li> <li>⇒ Er is een kabel met een te kleine diameter gebruikt. De aansluitspanning bij de menger is te laag (o.a. niet uitgerolde haspels of haspel op haspel)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Verlengingskabel moet tenminste 1,5 mm<sup>2</sup> bij maximaal 25 m. lengte. Bij langere kabel doorsnede tenminste 2,5 mm<sup>2</sup>.</li> </ul>

## Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

**D** Montage – **GB AUS** Assembling – **F** L'assemblage – **CZ** Sestavení – **DK** Samling – **EST** Kokkupanek  
**FIN** Kokoonpano – **GR** Συναρμολόγηση – **LT** Asamblėja – **LV** Montāža – **N** Montering – **NL** Montage – **RUS** Сборка  
**S** Montering – **SK** Montáž



**D** Entleeren – **GB AUS** Emptying – **F** Vidage – **CZ** Vyprazdňování – **DK** Tømning – **EST** Tühjendamine  
**FIN** Tyhjennys – **GR** Αδειασμα – **LT** Ištuštinimas – **LV** Iztukšošana – **N** Tømming – **NL** Het legen – **RUS** Опорожнять  
**S** Tömning – **SK** Vyprázdenie



- D** Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
- GB** Remove agitator head to clean
- AUS**
- F** Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
- CZ** Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
- DK** Røreværket tages af ved rengøring
- EST** Segistipea eemaldamine puhastamiseks
- FIN** Ota sekoituslaitteen pää irti puhdistusta varten
- GR** Αφαιρέστε τη κεφαλή του αναδευτήρα για να την καθαρίσετε
- LT** Nuimkite maišyklės galvutę išvalymui
- LV** Lai veiktu tīrīšanu, noņemiet maisītāja galvu
- N** Demonter røreværkstoppen for rengjøring
- NL** De mengarm voor het reinigen verwijderen
- RUS** Снять смеительную установку для чистки
- S** Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring
- SK** Hlavu miešacího zariadenia pre čistenie možno vyberať.



**D** Verladen – **GB AUS** Loading – **F** Chargement – **CZ** Nakládání – **DK** Pålæsning – **EST** Laadimine – **FIN** Tyhjennys  
**GR** Φόρτωση – **LT** Pakrovimas – **LV** Transportēšana – **N** Lasting på bil – **NL** Het transporteren – **RUS** Погружать  
**S** Lastning – **SK** Nakladanie

**D** Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischer sorgfältig.

**GB AUS** Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.

**F** Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veuillez à fixer solidement le mélangeur.

**CZ** Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.

**DK** Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.

**EST** Segisti võib kohaltsõidu ja pidurdamise ajal libiseda. Kinnitage segisti hoolikalt.

**FIN** Betonimylly voi liukua, kun lähdetään liikkeelle tai jarrutetaan. Varmista betonimylly huolellisesti.

**GR** Το μηχάνημα ανάμιξης μπορεί να γλιστρήσει κατά την εκκίνηση ή το φρενάρισμα του αυτοκινήτου. Στερεώστε το μηχάνημα με ιδιαίτερη προσοχή.

**LT** Pradedant važiuoti ar stabdant, maišyklė gali pasislinkti. Patikimai pritvirtinkite maišyklę.

**LV** Braukšanas un bremzēšanas laikā maisītājs var slīdēt. Rūpīgi nostipriniet maisītāju.

**N** Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischer sorgfältig.

**NL** De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.

**RUS** При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировке мешалки необходимо её хорошо закрепить.

**S** Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

**SK** Miešačka sa pri rozjazde alebo pri brzdeniu môže pošmyknúť. Zaisťte starostlivo miešačku proti posunutiu.





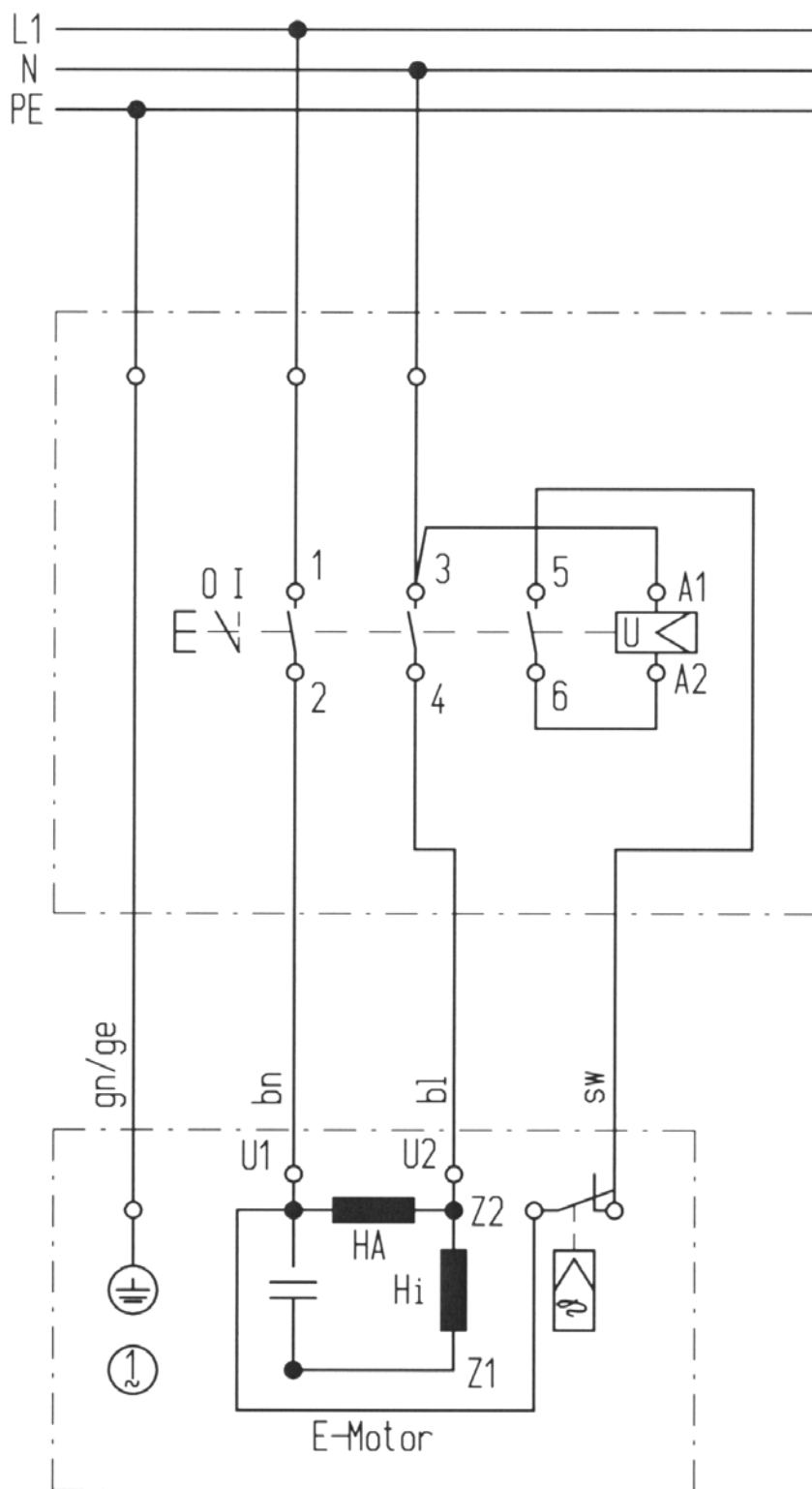
**D** Technische Daten – **GB AUS** Technical data – **F** Caractéristique techniques – **CZ** Technická data – **DK** Tekniske data

**EST** Tehnilised andmed – **FIN** Tekniset tiedot – **GR** Τεχνικά στοιχεία – **LT** Techniniai duomenys – **LV** Tehniskie dati

**N** Technische data – **NL** Technische gegevens – **RUS** Технические данные – **S** Tehnisk data – **SK** Technické údaje

<b>D</b>	Antrieb mit Planetengetriebe	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Nezsisicherung	Ein-/Ausschalter mit Nullessungsausslöser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewicht
<b>GB AUS</b>	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
<b>F</b>	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
<b>CZ</b>	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	dvoupolohový s nulovýmím	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčkový míchání	Míry	Váha
<b>DK</b>	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelsesklasse	Tæthedsgrad	Netsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	max. påfyldningsmængde (dog afhængigt af blandede materialerne)	Blande-anlæg	Mål	Vægt
<b>EST</b>	Ajam planetaarülekandega	Mootori võimsus	Kaitseklass	Kaitsetüüp	Elektrikaits	Sisse/välja lüüti, nulpinge väljalülitusega	maks. täitekogus (vastavalt segumaterjalile)	Segisti	Mõõtmed	Kaal
<b>FIN</b>	Käyttöplaneettavaihteistolla	Moottorin teho	Kateloimitusluokka	Suojajäi	Verkkosulake	Päälle-/pois -kytkin nollejännitelaukaisulla	Maks. täyttömäärä (sekoitusaineesta riippuen)	Sekoitin	Mitat	Paino
<b>GR</b>	Κινητήρας με πλανητικό σύστημα οδοντωτών τροχών	Ισχύς κινητήρα	Κατηγορία προστασίας	Τύπος προστασίας	Ασφάλεια τροφοδοσίας	Διακόπτης ON/OFF με απελευθέρωση σε περίπτωση υπότασης	Μέγιστη χωρητικότητα πριν την ανάμιξη (ανάλογα με το μείγμα)	Συσκευή ανάμιξης	Διαστάσεις	Βάρος
<b>LT</b>	Su planetine pavara	Variklio galia	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Tinklo saugiklis	Perjungiklis su nulines įtampos atkabikiliu	maks. pripildymo kiekis (priklausomai nuo maišomosios medžiagos)	Maišytuvas	Apytikriai matmenys	Apytikrė masė
<b>LV</b>	Piedziņa ar planetāro mehānismu	Dzinēja jauda	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Elektrifikācija aizsargs	Ieslēdzējs/izslēdzējs ar automātiskās atslēgšanas funkciju sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā	maks. uzpildes daudzums (atkarībā no maisāma materiāla)	Maisītāja mehānisms	Izmēri	Svars
<b>N</b>	Motor med planetgir	Motorlytelse	Vemeklasse	Beskyttelses type	Nettsikring	PÅ/AV-bryter med nullesspenningsutføser	maks. fylmenngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blandeverk	Dimensjoner	Vekt
<b>NL</b>	Aandrijving met planetaire	Motorvermogen	Beschermklasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nullesspenningsbeveiliging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengselverkl	Afmetingen	Gewicht
<b>RUS</b>	С планетарным приводом	Мощностьдвигателя	класс защиты	Род защиты	Защита сетевого напряжения	Включатель и отключатель с автоматическим отключателем при пропадании сети	Максимальный ёмкость (η)	Смесительная установка	Размерь	Вес
<b>S</b>	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Närsäkring	Till- och frånkopplare med nullesspänningsutlösning	Maximal fyllmängd (alt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
<b>SK</b>	Planetový pohon	Výkon motoru	Trieda ochrany	Způsob ochrany	Poistenie siete	Spínač s nulovýmím	maximálna náplň (podľa druhu)	Miešacie zariadenie	Rozmery	Váha
	230 V~, 50 Hz 2760 min <sup>-1</sup> 8,7 A	P <sub>1</sub> = 2,0kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A	•	100 l	42 min <sup>-1</sup>	720x690x1190 mm	80 kg
<b>only GB</b>	100 – 115 V~ 50 – 60 Hz 2780 – 3430 rpm 15,3 – 13 A	P <sub>1</sub> = 2,04 HP P <sub>1</sub> = 1,5 kW S6 – 40 %	I	IP 44	13 A	•	100 l	40 – 49 rpm	720x690x1190 mm	80 kg

**D** Schaltplan – **GB** AUS Circuit diagram – **F** Plan de montage – **CZ** Elektrické schéma zapojení – **DK** Strømskema  
**EST** Elektriskeem – **FIN** Kytentäkaavio – **GR** Διαγράμμα κυκλώματος – **LT** Elektros montavimo schema  
**LV** Slēgumu shēma – **N** Koplingskjema – **NL** Aansluitschema – **RUS** 3εκτροχημ – **S** Kopplingschema  
**SK** Plán el.zapojenia





**D** Ersatzteile – **GB AUS** Spare parts – **F** Pièce de rechange – **CZ** Náhradní díly – **DK** Reservedele – **EST** Varuosad  
**FIN** Varaosat – **GR** Ανταλλακτικά – **LT** Atsarginės dalys – **LV** Rezerves daļas – **N** Reservedeler  
**NL** Reserveonderdelen – **RUS** запчасти – **S** Reservdelar – **SK** Náhradné diely

**D** Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:

Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

**GB AUS** Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

**F** Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

**CZ** Zdrojem je výrobce resp. importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet.rok výroby, číslo série, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíž objednatelé.

**DK** Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

**EST** Hankeallikaks on tootja ja/või müüja. Õigete varuosade tarnimiseks on vajalikud järgmised andmed:

Tellimisnumber, detaili nimetus, tükiarv, valmistamisaasta, seeria nr (vaadake tüübisildilt) ja segisti nimetus. Varuosade üleandmine toimub võimalikult koheselt pärast nende eest maksmist vastavalt meie müügi-, tarne- ja arveldustingimustele. Posti- ja pakendamiskulud jäävad tellija kanda.

**FIN** Hankintalähde on valmistaja tai jälleenmyyjä. Oikea toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

Tilausno., osan nimitys, määrä, rakennusvuosi, sarjanro. (katso tyyppikilpi) ja betonimyllyn nimitys. Varaosat toimitetaan mahdollisimman pian jälkivaatimuksella myynti-, toimitus- ja maksuehtojemme mukaan. Lähetys- ja pakkauskustannuksista vastaa tilaaja.

**GR** Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο. Κατά την παραγγελία να είστε σίγουροι ότι συμπεριλαμβάνετε τις παρακάτω πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή παράδοση: αριθμό παραγγελίας, όνομα ανταλλακτικού, αριθμός μονάδων, έτος κατασκευής, σειριακός αριθμός (δείτε ετικέτα χαρακτηριστικών) και χαρακτηρισμό του μηχανήματος. Τα ανταλλακτικά θα αποσταλούν το συντομότερο δυνατό, σύμφωνα με τους Όρους Πώλησης, Παράδοσης και Πληρωμής. Τα έξοδα αποστολής και συσκευασίας επιβαρύνουν τον αποστολέα.

**LT** Atsarginių dalių tiekimo klausimais reikia kreiptis į gamintoją arba pardavėją. Norint teisingai patiekti atsargines dalis, reikalingi tokie duomenys:

užsakymo Nr., detalės pavadinimas, kiekis, pagaminimo metai, serijos numeris (žiūrėkite gamyklinėje lentelėje) ir maišyklės pavadinimas. Atsarginių dalių pristatymas vykdomas pagal galimybes nedelsiant, atsiskaitant prekės pristatymo momentu, remiantis mūsų pardavimų, tiekimo ir apmokėjimo sąlygomis. Persiuntimo ir pakavimo išlaidas dengia užsakovas.

**LV** Piegādes avots ir ražotājs vai tirgotājs. Pareizai rezerves daļu piegādei nepieciešami šādi dati:

pasūtījuma Nr., detaļas nosaukums, gabalu skaits, konstruēšanas gads, sērijas Nr. (skat. tehnisko datu plāksnīti) un maišītāja nosaukums. Rezerves daļu piegāde ar pēcmaksu, ja vien iespējams, tiek veikta nekavējoties atbilstošiūsu pārdošanas, piegādes un maksāšanas noteikumiem. Pasta un iepakojšanas izmaksas sedz pasūtītājs.

**N** Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende opplysninger er nødvendige for en riktig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

**NL** Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direct plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

**RUS** Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

**S** Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärklåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalningsvillkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

**SK** Zdrojem pre náhradné diely je výrobce alebo predajce. Pre ľahké a rýchle dodanie použite následné pokyny: Objednacie číslo, pomenovanie dielu, počet kusov, rok výroby, číslo výrobné série a typ miešačky. Dodávka nasleduje hneď po prijatí objednávky podľa našich obchodných, dodacích a platebných podmienek. Výdavky za balenie a poštu platí odberateľ.